

LATIN CHANT MASS

SANCTA EUCHARISTIA
WITH ENGLISH TRANSLATION
FOR LENT



CHURCH OF THE ADVENT
OF CHRIST THE KING
SAN FRANCISCO

Please do not remove this booklet from the church.

Sancta Eucharistia

Ordo Paenitentialis

✠ In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.
Amen.

V. Confitémini Dómino quóniam bonus.

R. Quóniam in saeculum misericórdia eius.

The Deacon or Celebrant then says

Confiteámur peccáta nostra in Deum et in próximum nostrum.

The People kneel. Silence may be kept.

Minister and People

**Clementíssime Deus,
confitémur quia peccávimus in te
cogitatióne, verbo, et facto,
ópere et omissióne.
Te non ex animo diléximus;
Neque próximos nostros sicut nos ipsos.
Vere nos páenitet
et humíliter paeniténtiam ágimus.
Propter Fílium tuum Iesum Christum,
miserére nobis et dimítte peccáta nostra;
ut in voluntáte tua gaudeámus,
et in viis tuis ambulémus,
ad glóriam Nóminis tui. Amen.**

Celebrant

Misereátur vestri omnípotens Deus, dimíttat vobis ómnia peccáta vestra per Christum Dóminum nostrum, confírmet in omni bono, et, virtúte Spíritus Sancti, ad vitam perdúcat aetérnam. **Amen.**

The People stand.

The Holy Eucharist

Penitential Order

✠ In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

V. Confess to the Lord for he is good.

R. For his mercy endures for ever.

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

The People kneel. Silence may be kept.

Minister and People

**Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.**

Celebrant:

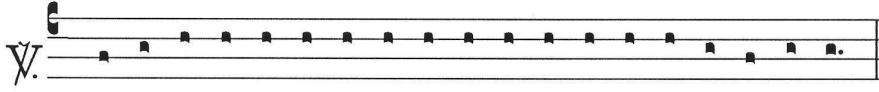
Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The People stand.

(1) **Introitus** (*Entrance verse - see the bulletin insert for the day*)

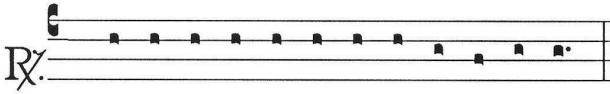
In Lent and on other penitential occasions

Celebrans:



✠ Be-ne-dic-tus Dó-mi-nus qui di-mít-tet óm-ni- a pec-cá- ta nos-tra.

Populus:

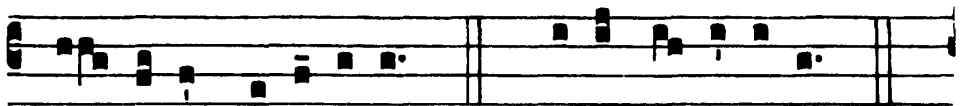


In saé-cu-lum mi- se- ri- cór- di- a e- ius.


Omnípotens Deus, cui omne cor patet, et omnis volúntas lóquitur, et quem nullum latet secrétum: Purífica per infusiónem Sancti Spíritus cogitatiónes cordis nostri, ut te perfécte dilígere, et sanctum Nomen tuum digne laudáre mereámur; per Christum Dóminum nostrum.

Amen.

Deus genitor alme XI. s.

IV **K** 

Y- ri- e * e-lé- i-son. *bis* Christe e- lé- i-son. *bis*



Ký- ri- e e-lé- i-son. Ký- ri- e e- lé- i-son.

(1) Introit (*Entrance verse - see the bulletin insert for the day*)

In Lent and on other penitential occasions

Celebrant Bless the Lord who forgives all our sins.

People **His mercy endures for ever.**

Celebrant

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

V. Dóminus vobíscum.
R. **Et cum spírítu tuo.**
V. Orémus.

(2) Collecta (*Prayer of the Day - see the bulletin insert for the day*)

R. **Amen.**

The People sit.

The Lessons

Lectio [libri _____ *vel* epistolae ad _____]

After the Reading, the Reader says

Verbum Dómini
R. **Deo Grátias.**

(3) Graduale vel Tractus

(Verse sung between the readings - see the bulletin insert for the day)

All standing, the Deacon or a Priest reads the Gospel, first saying

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

(2) Collect (*Prayer of the Day - see the bulletin insert for the day*)

People **Amen.**

The People sit.

The Lessons

A Reading from [the book _____ or the letter to _____]

After the Reading, the Reader says

People The Word of the Lord.
Thanks be to God.

(3) Gradual or Tract

(Verse sung between the readings - see the bulletin insert for the day)

All standing, the Deacon or a Priest reads the Gospel, first saying

D Omi-nus vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.

Lécti-o sancti Evangé-li-i se-cúndum ...

R̄. Gló-ri-a ti-bi, Dómi-ne.

Verbum Dómi-ni. R̄. Laus ti-bi, Christe.

The People sit for the sermon.

Sermo

The People stand for the Creed.

Symbolum Nicaenum

IV XI. s.

C Re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, fa-
 ctó-rem cae-li et terrae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et in-
 vi-si-bí-li-um. Et in unum Dómi-num Ie-sum Christum,
 Fí-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante

The Lord be with you.

People **And also with you.**

Reader The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ
according to [*Matthew, Mark, Luke, John.*]

People **Glory to you, Lord Christ.**

After the Gospel, the Reader says

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The People sit for the sermon.

Sermon

The People stand for the Creed.

The Nicene Creed

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,

ómni- a saécu- la. De- um de De- o, lumen de lúmine,
 De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consub-
 stanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt. Qui pro-
 pter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de
 cae-lis. ¶ Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a
 Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru-ci- fí-xus ét-i- am pro
 no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus est. Et
 re-surréxit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascén-
 dit in caelum : se-det ad déxte-ram Patris. Et í-te-rum ven-
 tú-rus est cum gló-ri- a, iu-di-cá-re vivos et mórtu- os :

All genuflect between ¶.

God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
 he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
 he became incarnate from the Virgin Mary,
 and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
 he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
 in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
 and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,

cu-ius regni non e-rit fi- nis. Et in Spí-ri- tum Sanctum,
 Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem: qui ex Patre Fi-li- óque pro-
 cé- dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ad-o-rá-tur, et
 conglo-ri- fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est per Prophé- tas. Et unam
 sanctam cathó-li- cam et a- postó- li- cam Ecclé- si- am. Con-
 fi- te- or unum baptísma in remissi- ó-nem pecca-tó- rum.
 Et exspécto re- surrecti- ó-nem mortu- ó- rum. Et vi- tam
 ventú- ri saé- cu- li. A- men.

and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.

With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

The Prayers of the People are offered, led by the Deacon or another leader, all standing:

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying, "Lord, have mercy."

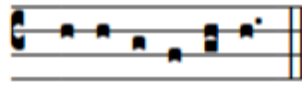
For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For the peace of the world, for the welfare of the holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For _____ our Bishop, and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For _____ our President, for the leaders of the nations, for all in authority, and for the members of our armed forces, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

• Pro hac urbe, ómnibus communitátibus, et pro ómnibus in eis inhabitántibus, Dóminum deprecémur.



Ky-ri-e e-léi-son

• Pro caelo oportúno, et frúgibus abundántibus, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Pro terra bona a Deo data, et pro nobis ut sapiéntiam et voluntátem ad eam conservándam habeámus, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Pro eis qui iter per terram, per aquam, et per caelum fáciunt, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Pro sénibus et infírmiss, víduis et orbis, atque aegris et afflíctis, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Pro _____, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Pro paupéribus et opprésis, labóris privátis et egéntibus, captívus vel in cárcere deténtis, et ómnibus hos curántibus, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

For this city (town, village, _____), for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For seasonable weather, and for an abundance of the fruits of the earth, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the good earth which God has given us, and for the wisdom and will to conserve it, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For those who travel on land, on water, or in the air [or through outer space], let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

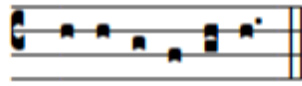
For _____, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the poor and the oppressed, for the unemployed and the destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

• Pro ómnibus in spe resurrectionis óbitis, [praecipue _____] et ómnibus defúntis, Dóminum deprecémur.



Ky-ri-e e-léi-son

• Pro liberatióne a cunctis perículis, violéntiis, iniúriis, et ignomíniis, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Pro absolutiÓne et remissiÓne ómnium peccatórum nostrórum et offensiÓnum, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

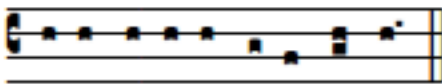
• Ut in fide et in spe vitas nostras conficiámus, sine dolóre et sine oppróbrio, Dóminum deprecémur.

Kyrie eléison.

• Custódi nos, líbera nos, et in misericórdia tua protége nos, Dómine, per grátiam tuam.

Kyrie eléison.

• In communiÓne beátae Maríae Matris Dei, [_____] et ómnium sanctórum, nosmetípsos et totam vitam nostram Christo Deo nostro commendémus.



Ti-bi, Dó-mi-ne De-us nos-ter.

The Celebrant adds a concluding Collect.

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For deliverance from all danger, violence, oppression, and degradation, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the absolution and remission of our sins and offenses, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

That we may end our lives in faith and hope, without suffering and without reproach, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

Defend us, deliver us, and in thy compassion protect us, O Lord, by thy grace.

Lord, have mercy.

In the communion of blessed Mary, Mother of God, [_____] and of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.

To you, O Lord our God.

The Celebrant adds a concluding Collect.

Celebrant

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiae tuae; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris; qui vivis et regnas, Deus, per ómnia saecula saeculórum. **Amen.**

P AX Dómi- ni sit semper vo-bís-cum. R̄. Et cum spí-
ri-tu tu- o.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

At the conclusion of the Peace, the People sit.

Offertorium

(4) Offertorium (*Offertory verse - see the bulletin insert for the day*)

The People stand when the thurifer comes forward to cense them.

V. Oráte, fratres et sorores, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R. **Suscípiat Dominus sacrificium de mánibus tuis, ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiae suae sanctae.**

Celebrant

Lord Jesus Christ, you said to your apostles, "Peace I give to you; my own peace I leave with you:" Regard not our sins, but the faith of your Church, and give to us the peace and unity of that heavenly City, where with the Father and the Holy Spirit you live and reign, now and for ever. **Amen.**

People The Peace of the Lord be always with you.
And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

At the conclusion of the Peace, the People sit.

Offertory

(4) Offertory (*Offertory verse - see the bulletin insert for the day*)

The People stand when the thurifer comes forward to cense them.

Celebrant Pray, brothers and sisters, that our sacrifice may be acceptable to God the Father almighty.

People **May the Lord receive this sacrifice at your hands, to the praise and glory of his name, both to our benefit and that of all his holy Church.**

Magna Gratiarum Actio

D Omi-nus vo-bís-cum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu- o.

Ÿ. Sur-sum corda. R̄. Habé-mus ad Dómi-num. Ÿ. Grá-ti- as

agá-mus Dómi-no De- o nostro. R̄. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine, sancte Pater, omnípotens, aetérne Deus:

(5) Praefatio (*Preface - see the bulletin insert for the day*)

Et ídeo cum angelis et archángelis, cum thronis et dominatió nibus, cumque omni militia caeléstis exércitus, hymnum glóriae tuae cánimus, sine fine dicéntes:

The Celebrant and People sing the Sanctus

XIII. s.

S Anctus, * Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-

ba-oth. Ple-ni sunt caeli et terra gló-ri- a tu- a. Ho- sánna

in excélsis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómine Dómi- ni.

Ho- sánna in excélsis

The Great Thanksgiving

Sursum Corda

The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

(5) Preface (*Preface - see the bulletin insert for the day*)

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

The Celebrant and People sing the Sanctus

Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The People kneel while the Celebrant continues

Tibi grátias ágimus, Deus, propter bonitátem et caritátem quas nobis in creatiÓne exhibuísti; in Israel plebis tuae vocatiÓne; in Verbo tuo per prophétas locúto; et máxime in Verbo carne factO, Iesu Fílio tuo. Quem, in his novíssimis diébus, incarnátum ex María Vírgine, nobis misísti Salvatórem et Redemptórem mundi.

In quo, nos liberásti a malo et dignos habuísti astáre coram te. In quo, nos ex erróre in veritátem, ex peccáto in iustítiam, ex morte in vitam tulísti.

Qui nocte ántequam pro nobis mórtuus est, accépit panem; et tibi grátias agens, fregit, dedítque discípulis suis dicens,

“Accípite et manducáte: Hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis datur. Hoc fácite in meam commemoratiÓnem.”

Símili modo, postquam cenátum est, accépit cálicem; et grátias agens, dedit illis, dicens,

“Bíbite ex eo omnes: Hic est enim Sanguis meus Novi Testaménti, qui pro vobis et pro multis effúnditur, in remissiÓnem peccatórum. Hoc fácite, quotiescúnque bibéritis, in meam commemoratiÓnem.”

The People kneel while the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world.

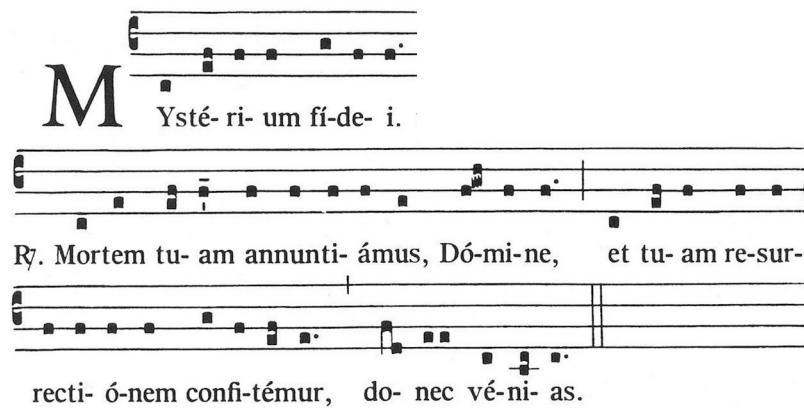
In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said,

“Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said,

“Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”



M Ysté-ri- um fí-de- i.
 R̄. Mortem tu- am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu- am re-sur-
 recti- ó-nem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

The Celebrant continues

Et tibi, Dómine ómnium, ex creati óne tua hunc panem et vinum donántes, sacrificium nostrum laudis et gratiárum acti ónis offérimus.

Mitte, clementíssime Deus, quáesumus, Spíritum Sanctum tuum in has oblati ónes ut Sacraméntum Córporis Christi et Sáanguinis fiant novi Testaméti. Nos cum Fílio tuo in sacrificio eius consócia ut, per Spíritum Sanctum sanctificáti, per eum accépti fiámus. Cum plenitúdo témporis vénerit, ómnia sub Christum subíce, et adfer nos ad illam pátriam caeléstem ubi, cum beáta Dei Genetríce Vírgine María, et ómnibus sanctis, hereditátem fili órum tu órum sempitérnam adeámus; per Iesum Christum Dóminum nostrum, primogénitum omnis creatúrae, caput Ecclésiæ, et causam salútis nostræ.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotéti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória, per ómnia sáecula saecul órum. **AMEN.**

Praecéptis salutáribus móniti, et divína instituti óne formáti, audémus dícere,

The Mystery of Faith:

**We remember your death, O Lord,
And we proclaim your resurrection,
Until you come again.**

The Celebrant continues

And we offer this sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Mary the Virgin Mother of God and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.

AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

The People and Celebrant sing the Pater Noster

Pa-ter noster, qui es in cæ-lis : sancti- fi-cé- tur nomen
tu- um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a,
sic-ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- á-
num da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos
indú-cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma- lo.

Ry. Qui- a tu- um est regnum, et po-téstas, et gló-ri- a in
sæ-cu- la.

The Celebrant says secretly, Amen.

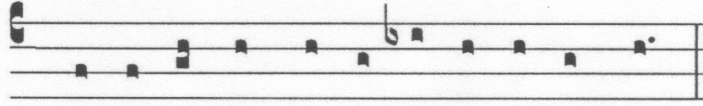
The People and Celebrant sing the Pater Noster

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever.

The Celebrant says secretly, Amen.

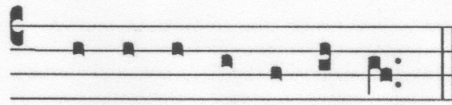
Fractio Panis

Celebrans:



Pas-cha nos-trum im-mo-lá- tus est Chris-tus:

Populus:



i- ta- que e- pu- lé- mur.

XII. s.

A -gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-
ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-
di : do-na no-bis pa-cem.

The Breaking of the Bread

Pascha Nostrum

Celebrant Christ our Passover is sacrificed for us.

People **Therefore let us keep the feast.**

Agnus Dei

Lamb of God, you take away the sins of the world:
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world:
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world:
grant us peace.

Celebrant

Ecce Agnus Dei qui tollit peccáta mundi.

The Celebrant and People say

**Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum
dic verbo et sanábitur ánima mea.**

(6) Communio

(Communion verse - see the bulletin insert for the day)

*The faithful come forward to receive Communion. Those who do not wish to receive
Communion may come forward to receive a blessing, with hands crossed over their
breast.*

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

Corpus Christi. [Amen.]

Sanguis Christi. [Amen.]

After Communion, the Celebrant says

Orémus

(7) Postcommunio

(Postcommunion Prayer - see the bulletin insert for the day)

R. Amen.

Celebrant

Behold the Lamb of God, who takes away the sins of the world.

The Celebrant and People say

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but only speak the word and my soul shall be healed.

(6) Communion

(Communion verse - see the bulletin insert for the day)

The faithful come forward to receive Communion. Those who do not wish to receive Communion may come forward to receive a blessing, with hands crossed over their breast.

The Bread and the Cup are given to the communicants with these words

The Body of Christ. [Amen.]

The Blood of Christ. [Amen.]

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

(7) Postcommunion

(Postcommunion Prayer - see the bulletin insert for the day)

People **Amen.**



D Omi-nus vo-bís-cum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu- o.



Bene-dí-cat vos omní-po-tens De- us, Pa-ter, et Fí-li- us,



et Spí-ri-tus Sanctus. R̄. Amen.

All standing, the Deacon, or the Celebrant, dismisses them with these words

1.



B Enedi-cámus Dó- mino.



R̄. Dé- o grá- ti- as.

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant

May Almighty God bless you: the Father, the Son, and the Holy Spirit. **Amen.**

All standing, the Deacon, or the Celebrant, dismisses them with these words

Let us bless the Lord.

People **Thanks be to God.**

The Altar party goes to the Shrine of Our Lady.

The Angelus

V. Angelus Dómini nuntiávit Maríae:

R. Et concépit de Spíritu Sancto.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum;

Benedícta tu in muliéribus

et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta María, Mater Dei,

ora pro nobis peccatóribus

nunc, et in hora mortis nostrae.

V. Ecce ancilla Dómini:

R. Fiat mihi secúndum verbum tuum.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum;

Benedícta tu in muliéribus

et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta María, Mater Dei,

ora pro nobis peccatóribus

nunc, et in hora mortis nostrae.

The Altar party goes to the Shrine of Our Lady.

The Angelus

V. The angel of the Lord announced to Mary:

R. And she conceived by the Holy Spirit.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you;

Blessed are you among women,

and blessed is the fruit of your womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,

pray for us sinners,

now, and at the hour of our death.

V. Behold the handmaid of the Lord:

R. Be it done to me according to your word.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you;

Blessed are you among women,

and blessed is the fruit of your womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,

pray for us sinners,

now, and at the hour of our death.

[All genuflect]

V. Et Verbum caro factum est:

R. Et habitávit in nobis.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum;

Benedícta tu in muliéribus

et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta María, Mater Dei,

ora pro nobis peccatóribus

nunc, et in hora mortis nostrae.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix:

R. Ut digni efficiámur promissiόνibus Christi.

Orémus.

Grátiam tuam, quáesumus, Dómine, méntibus nostris infúnde, ut qui
ángelo nunciánte Iesu Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus,

✠ per passióem eius et crucem ad resurrectiόνis glóriam

perducámur; per eúndem Christum Dóminum nostrum. **Amen.**

[All genuflect]

V. And the word was made flesh;

R. And dwelt among us.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you;

Blessed are you among women,

and blessed is the fruit of your womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God,

pray for us sinners,

now, and at the hour of our death.

V. Pray for us, O holy Mother of God:

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

Pour your grace into our hearts, O Lord, that we who have known the incarnation of your Son Jesus Christ, announced by an angel to the Virgin Mary, may ✠ by his cross and passion be brought to the glory of his resurrection; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever **Amen.**

The Church of the Advent of Christ the King

261 Fell Street, San Francisco, CA 94102

Phone: (415) 431-0454 *Fax:* (415) 431-3767

Website: www.advent-sf.org

Rector: The Rev. Fr. Paul D. Allick

Director of Music: Dr. Paul Ellison

Taken from: **Liber Precum Publicarum**
Latine redditus a Roderico Iacobo Marcello Thompson